

程式人

太極語

陳鍾誠

2015 年 12 月 12 日

源起

- 我是個程式人，研究自然語言處理超過十年了。

我一直在想

- 機器翻譯，為甚麼這麼難？

不管

- 我程式怎麼寫，就是翻不好

為了解決這個問題

- 我決定自己發明語言

這種語言

- 必須要很容易做機器翻譯
- 翻譯的結果也很容易懂

於是、我想到古文

古文的語法

- 看起來很難

但是我來說

- 古文的語法
- 其實並沒有那麼難

因為

- 古文根本就沒有語法

我怎麼說

- 你就怎麼想
- 那就對了！

舉例而言

- 你一定聽過北風與太陽的故事
- 假如我把它寫成古文，那就會變成『風與日』。

風與日

風日爭 旅人至 脫者勝

風狂吹 人緊衣 風敗

日暖照 人脫衣 日勝

如果

- 我把上述的『風與日』故事
- 翻譯成英文，那就會變成
 - Wind and sun

Wind and Sun

Wind sun compete. Travler come. Takeoff win.

Wind wildly blow. People tight cloth. Wind fail.

Sun warmly shine. People takeoff cloth. Sun win.

讓我們仔細看看

- 中英對照版

風與日 (Wind and Sun)

風 日 爭 旅人 至 脫者 勝

Wind sun compete. Travler come. Takeoff win.

瘋 狂 吹 人 緊 衣 風 敗

Wind wildy blow. People tight cloth. Wind fail.

日 暖 照 人 脫 衣 日 勝

Sun warmly shine. People takeoff cloth. Sun win.

上述的中文

- 對我們來說，應該不難

如果你只看英文

- 應該也看得懂

問題是

- 老外看得懂嗎？

關於這個問題

- 得做做實驗，進一步驗證

如果老外看得懂

- 那我們就可以寫這種古式中文
 - 然後用程式翻譯成英文
- 給老外看

接著

- 也讓老外學學這種寫法
- 然後用電腦將他們寫的文章
翻譯成古式中文

這樣

- 我們和老外，不就可以溝通了嗎？

雖然

- 電腦沒辦法真的瞭解這些文章
- 但卻可以很容易的做字面翻譯
- 甚至稍微挑選一下用詞
- 於是機器翻譯就做完了

這樣的話

- 我們就不用學英文
- 老外也不用學中文

我們只要

- 安裝一個中介軟體
- 就可以和老外輕易的用這種
語文聊天了

甚至

- 如果加上語音辨識與合成
- 把翻譯內建在麥克風和耳機內
- 我們就可以用聲音聊天了

於是

- 我十幾年來一直想要做的
 - 機器翻譯
- 目標就達成了

根據

- 上述的這種想法
- 我發明了『太極語』

太極語的語法

- 非常的簡單

太極語法

- $T = W^+$

- $W = a^+ \mid s$

- a : 字母

- s : 符號

如果

- 你是熟悉 BNF 和 Regular Expression 的程式人
- 應該會很容易看懂上述語法

上述的語法

- 所說的只是

文章就是一堆字母與符號的序列

或者可以說

- 太極語基本上沒有語法

老子有云

- 無用之用，乃為大用

對於人和機器而言

- 沒有語法，就是最好的語法

只要

- 你寫得簡單
- 他也看得懂

那麼、就會是一篇

- 很好的太極語文章

接著

- 就讓我來寫一篇
- 色情文學好了！

色 文

男女歡 女柔軟 男堅挺

洩不出 女不孕

何矣？ 套也！

Sex Text

Man woman enjoy. Woman soft. Man hard.

Spermatozoon stopped. Woman no pragnent.

Why? Bagged!

色 文 (Sex Text)

男 女 歡 女 柔軟 男 堅挺

Man woman enjoy. Woman soft. Man hard.

洩 不出 女 不 孕

Spermatozoon stopped. Woman no pregnant .

何矣？ 套也！

Why? Bagged !

這樣

- 你學會太極語了嗎？

好了

- 現在我要去寫
—— 太極語翻譯系統了

然後

- 我可能會用太極語翻譯系統
- 將道德經翻譯成太極英語

希望

- 老外會看得懂！